

Y sin embargo

MAGAZINE

www.usinembargo.com

superF#issue

MAR-ABR-MAY.2009 · OTOÑOSURPRIMAVERANORTE

AMOVIXONIX - ISSN 1887-102X D.L. T-1172-2004

10

Manuel Diumenjo, curvas

superF#iSsue

Fernando Prats, agujeros

>> Yo no creo que lo de los medios sea tanto hipocresía

>> como su papel en una farsa que desde luego no controlan

>> y de la que la mayor parte del tiempo ni siquiera

>> No hablo ya de la farsa que los medios venden,

>> sino de la que los medios compran,

Rivera Valdez, borrador

(que lo es)

son conscientes.

que es grotesca

y evidente,

que es más sutil e

imperceptible.

19

ñ **SuperF#isSue: Lo convencional, y el gesto vac´o/vaciado. Losefectosdeunasociedadcentr´fugaehip´crita, desmemoriadayautorreferencial, enfuga permanente, donde ya nadie se plantea o cuestiona nada de ninguna cosa.*

¿Qué historias nos cuentan los Medios? ¿Cuáles son las que se validan desde el territorio artístico-cultural, hoy?

¿Qué “no-efectos” producen? ¿Cuál es su origen? ¿Cómo se vacían de mensajes?

¿Qué lugar puede tener actualmente cualquier otra historia que no sea la propia historia (es decir “la personal”)?

¿Qué rincón puede reclamar la ironía ante una competencia discursiva abrumadoramente (a)plana(da)? // (a)plana(dora)?

¿Son posibles los meta-relatos cuando no hay siquiera narraciones (que no sean puro cuento)?

¿Queda/Hay una audiencia posible para cualquier clase de meta-relato?

¿Cómo agitar/sublevar al espectador/usuario? ¿Tiene sentido hacerlo?

Si el pasado y el presente co-existen: ¿Es sensato creer que, al fin y al cabo, el movimiento es un movimiento cíclico? Y si así fuere ¿hacia dónde se dirigen estas fugas, entonces? ¿A cuánto cotiza la sensatez en el mercado?

¿Por sensatez se entiende (el nefasto) ‘sentido común’? ¿Es sensato no ser hipócrita? No lo recuerdo...

¿Puede haber memoria cuando no hay crítica?

La automatización. El ‘querer pertenecer’, sin preguntarse el cómo, el qué o el para qué. La esquizofrenia, la histeria, el pánico, la ausencia, la velocidad virtual y la ansiedad.

¿Cuál es el rostro, cuál el miembro que responde cuando responde en plan autómatas a unos estímulos que nada estimulan, obstinados en un recorrido que va de “w” a “w” exhalando:

WOWS a troche y moche.



SuperF#isSue: the conventional and the empty/emptied gesture.

The effects of a centrifugal and hypocritical, forgetful and self-referential society, in permanent escape, where nobody raises a matter or questions anything anymore.

What stories do the Media tell us? Which ones are validated from the artistic-cultural territory today?

What "no-effects" do they produce? Which is their origin? How are they emptied out of their messages?

What place is there currently for any other History but one's own history (this is, the "personal" one)?

What corner can irony claim against a overwhelmingly flat(tened) // flat(tener) discursive competition?

Are meta-narrations possible when there are not even narrations (other than fairytales)?

Is there left/is there a possible audience for any kind of meta-narration?

How to agitate/sublevate the spectator/user? Is there any point in doing it?

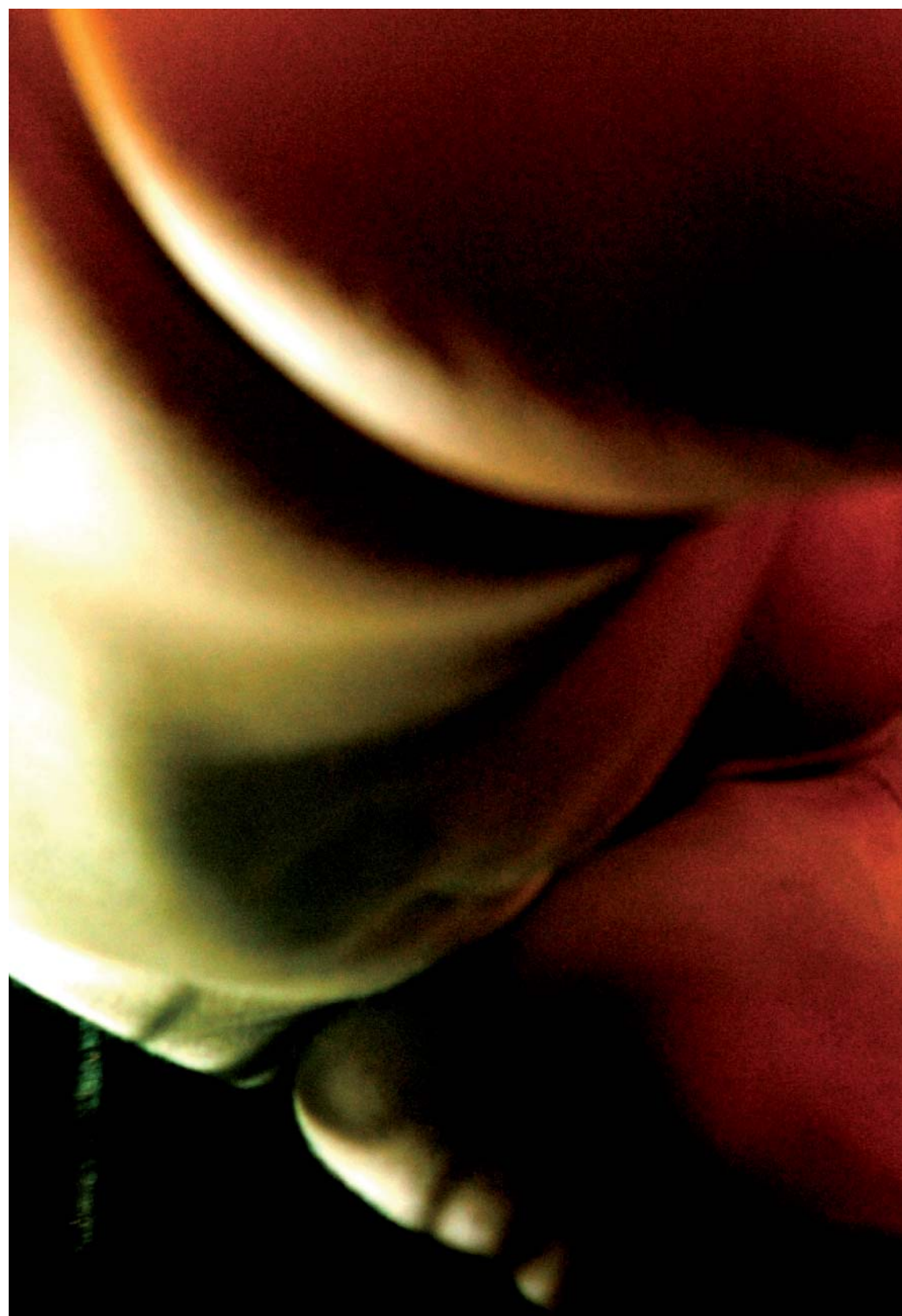
If past and present co-exist: is it wise to believe that, in the end, movement is a cyclic movement? And if it is, where are these escapes directed towards, then? How is sense valued in the market? Is sense understood as (the disastrous) "common sense"? Is it sensible to not be hypocritical? I can't remember...

Can there be memory when there is no critic?

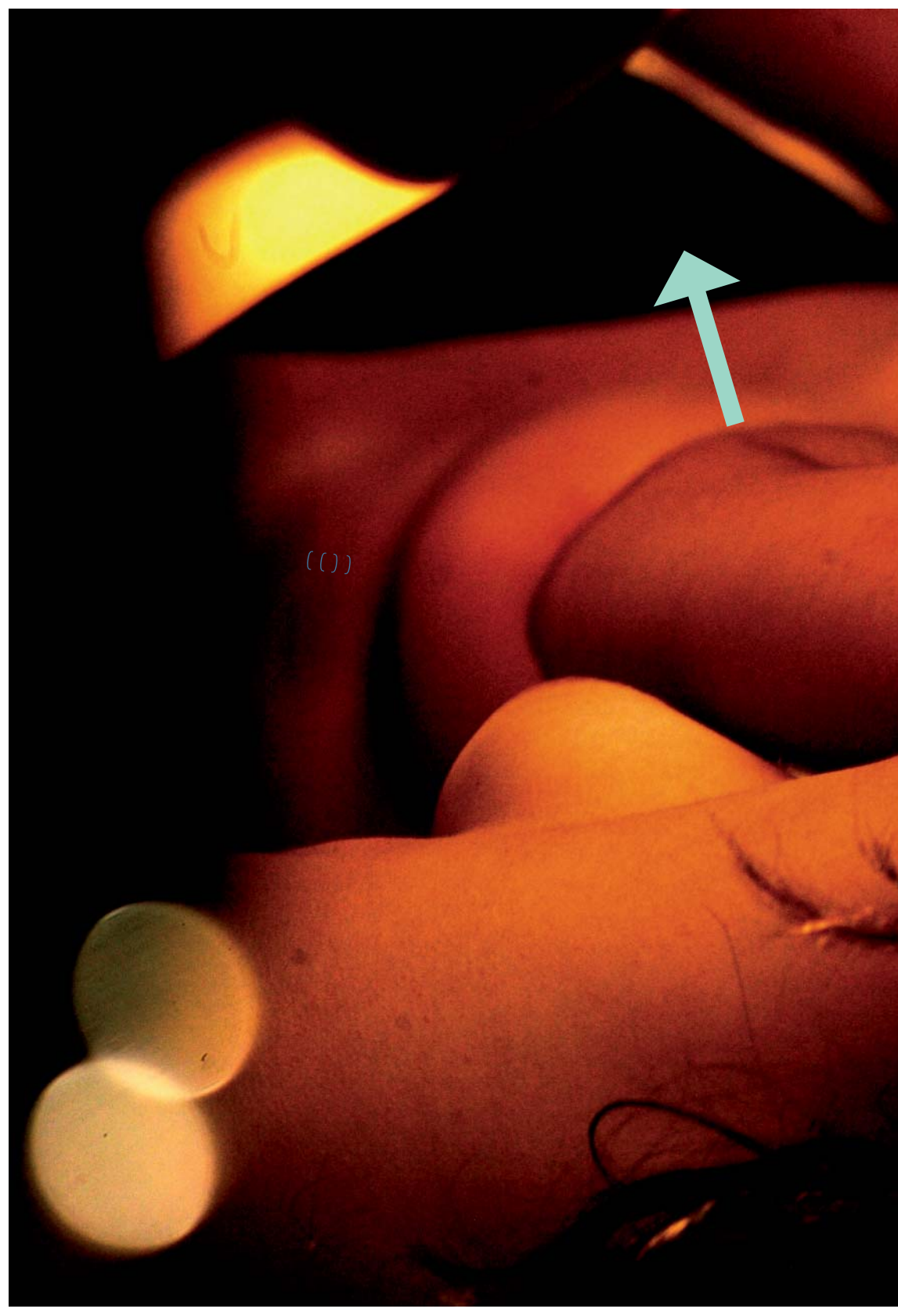
The automatization. The "wish to belong", without wondering how, what, or what for. The schizophrenia, the hysteria, the panic, the absence, the virtual speed and the anxiety.

Which is the face, which the limb that reacts when it reacts as an automaton to stimuli that do not stimulate, tenacious in a trajectory going from "w" to "w" exhaling wows thoughtlessly?

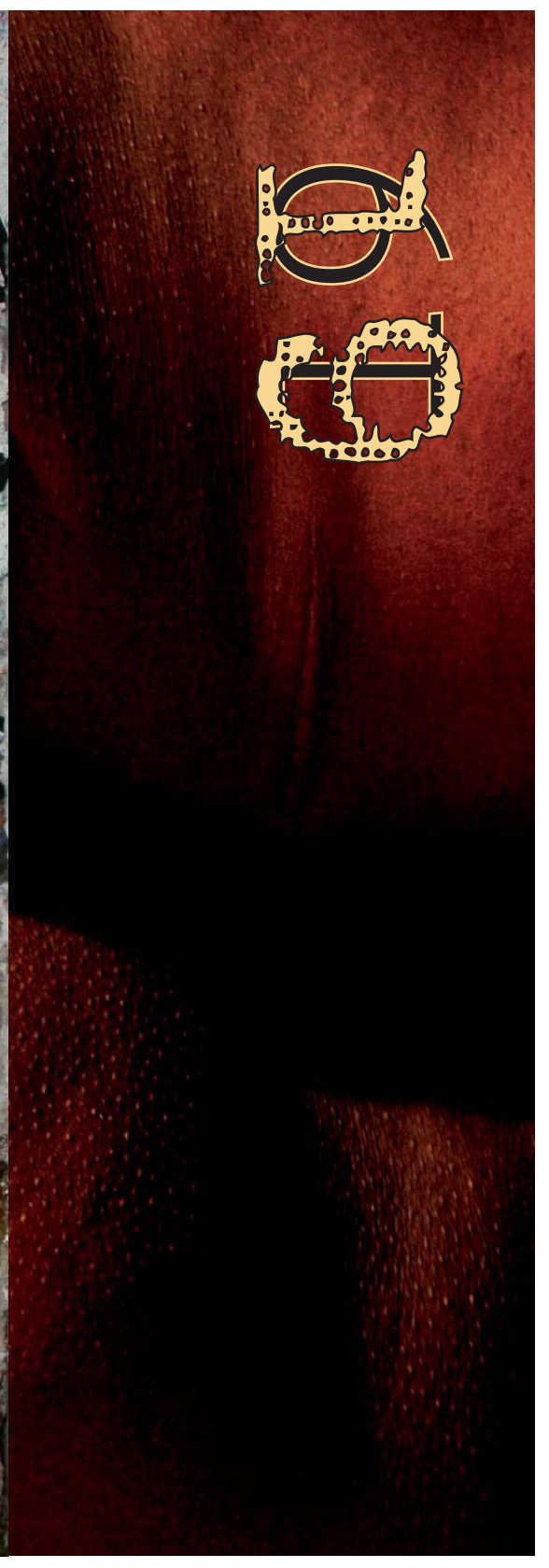
super







— sin embargo



a coruña
antwerp
barcelona
bruxelles
buenos aires
bologna
bruxelles
burgos
campredó
caracas
dublin
geneva
girona
grenoble
iowa city
lima
london
madrid
mexicali
montreal
paris
portland
tarragona
warsaw
roman aixendri
santi balmes
jordi calvet
lucky clov
brancollina
hernán dardes
manuel diumenjo
oriol espinal
cisco garcia
olivier gilet
julian gomez
jose javier gonzález
rebecca lathrop
leah leone
pancho lorenz
marie c.
francesca mazzucato
nirvana sq
natalia osiatynska
bàrbara palacios
paula palombo
alicia pallas
fernando prats
red nails; wrong city
jef safi
jaclyn sollars
rivera valdez
rodolfo vanmercke

independiente trimestral de llibre distribució

ISSN 1887-102X · D.L. T-1172-2004

ISBN 978-1-4092-7341-7



typo choices: presidencia family, justice mono, pristine, signos heredados

www.oblabombastivall.com

cultura sociedad arte society culture

cc-by-nc-sa
creative commons



edit(ing), direct(ing) & complements: fernando prats
art direct(ing) & design(ing): estudi prats
colacao, correct(ing) & additional stuff : rivera valdez
translat(ing): alicia pallas
original music: *superficción* by nevus project (albert jordà)
original video: *animación* by raquel barrera sutorra
listen(ing): hernán dardes
open(ing) doors: *skin abstracts* x manuel diumenjo
open(ing) walls: *effberliner mauer*
frontcover(ing) im(a)g: *horadé* by fp



Jordi Calvet, El loop feroz

(1)

Somos un poco todos y aun menos nosotros. Somos un eco con prisión (identidad). Repetimos (y con razón). Sorpresa. Lo que hicimos. Otra vez. Lo que hicimos. Como siempre. El vacío conductor. Como cuando cargas un *sampler* para sonar después. El lobo: el *loop* feroz.

(1)

We are a bit everyone and even less ourselves. We are an echo with a prison (identity). We repeat (and rightly). Surprise. What we did. Again. What we did. As always. The conducting void. Like when you load a sampler to later sound. The wolf: the big bad loop.

(2)

Marchar muy lejos. A ningún lugar, sólo muy lejos. Hasta olvidar de dónde vienes. Hasta olvidar tus hábitos, tus juegos, tus refugios. Olvidar el camino de regreso, olvidar que te fuiste, que tienes algo que olvidar. Perder cada estructura, cada resorte. Sin eco, vacío. Y entonces, volver."

(2)

Leaving far away. To nowhere, just far away. Until you forget where you come from. Until you forget your habits, your games, your refuges. Forgetting the way back, forgetting that you left, that you have something to forget. Losing every structure, every spring. No echo, void. And then going back.

Es evidente que el fenómeno de la globalización ha multiplicado de forma exponencial el volumen de información disponible, la cual – precisamente por ser relativa ahora más que nunca- ha pasado de revelar hechos a ser meramente factible, desplomando de este modo el concepto de la fiabilidad de las fuentes, que ya no es consistente... ni relevante. Existen demasiadas versiones y tremendas contradicciones, no sólo entre las conclusiones de los críticos (generalmente antiguos dictadores de tendencias venidos a productores mediocres, partidistas y pretenciosos), sino incluso entre las de los analistas, así que nos hemos visto obligados a adaptar nuestro sistema de descodificación de los mensajes que nos impactan según los recursos disponibles: nuestra propia percepción, experiencia y aprendizaje. Nos hemos apropiado de la interpretación del significado de la información ante el hecho de que además del lenguaje –ese código heredado que aunque artificial, sigue y seguirá siendo universal-, ahora más que nunca es nuestra propia percepción el único sistema de evaluación en el que podemos confiar porque es el único cuyos desequilibrios conocemos y, por tanto, podemos compensar. Y esta es, yo creo, la gran ironía –también la gran ventaja!- de la globalización en el campo de la información: que ha provocado la deconstrucción de su significado.

It is evident that the phenomenon of globalization has exponentially multiplied the volume of available information, which –just due to being relative nowadays more than ever- has gone from revealing facts to merely being feasible, thus demolishing the concept of reliability of the sources, which is no longer consistent... nor relevant. There are too many versions and huge contradictions, not only among the conclusions of the critics (generally old trend dictators turned into mediocre, partisan and pretentious producers), but even among those of the analysts, so we have been forced to adapt our decoding system for the messages impacting us according to the available resources: our own perception, experience and learning. We have taken the interpretation of meaning of information at the fact that, besides language – that inherited code that, though artificial, is and will keep on being universal-, now more than ever our own perception is the only evaluation system we can trust because it is the only one whose unbalances we know and therefore compensate. And this is, I think, the great irony –also the great advantage!- of globalization in the field of information: that it has led to the deconstruction of its meaning.

“Quien abre en sí mismo el ánimo de lo creativo, vaciándose de todo lo externo, de los contrastes, también incluso de todo lo humano, se convierte en la nada universal, en su principio creativo. No dividido interiormente, logra el don creativo para expresarse, para compartir, sin tener que incorporar a su vida este mundo dividido de su forma de expresión, ni a través de la escisión ni a través de la identificación confusa”

Friedlaender

“Quien desee estar en un estado de perpetua concentración, que retenga su lengua. Y a vosotros os recomendamos: si os encontráis en un estado de perplejidad, no os apresuréis a aferraros a cualquier cosa, ni escribiendo ni de ninguna otra manera, a fin de no cerrar con vuestra propia mano la puerta de la necesidad”

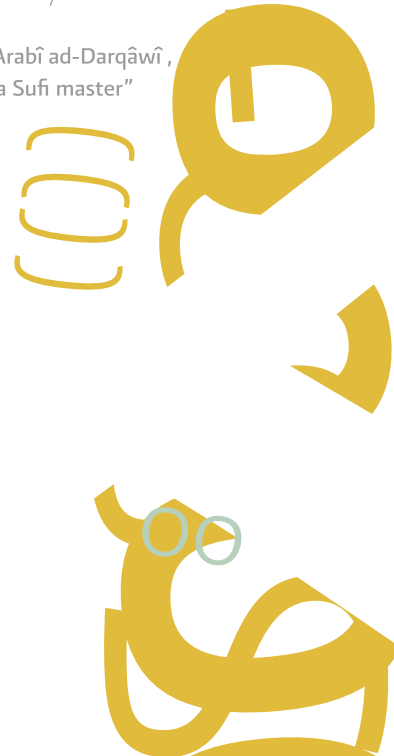
Shaykh al-'Arabī ad-Darqāwī, 'Cartas de un maestro Sufi'

“Who opens the spirit of the creative in himself, emptying himself of all external, of contrasts, even of all human, becomes the universal nothing, its creative principle. Interiorly undivided, he achieves the creative gift to express, to share, without having to add to his life this world divided of its form of expression, whether through scission or through confuse identification.”

Friedlaender

“Who wants to be in a state of perpetual concentration must refrain his tongue. And to you we recommend: if you are in a state of perplexity, do not hurry to hold on to whatever thing, neither writing nor in any other way, so as not to close with your own hand the door of need”

Shaykh al-'Arabī ad-Darqāwī ,
“Letters of a Sufi master”



Algunas anotaciones para el resto de temas:

-¿Qué rincón puede reclamar la ironía ante una competencia discursiva abrumadoramente (a)plana(da)? // (a)plana(dora)?

-**¿Te parece poca ironía la que nos rodea?**

-¿Son posibles los meta-relatos cuando no hay siquiera narraciones (que no sean puro cuento)? ¿Queda/Hay una audiencia posible para cualquier clase de meta-relato?

-**Pues claro que sí, pero nos quedamos en el plano teórico. Una lástima ;)**

-¿Cómo agitar/sublevar al espectador/usuario? ¿Tiene sentido hacerlo?

-**Para ello el usuario debería ser potencialmente agitable, lo cual es un evidente contrasentido...**

-¿Puede haber memoria cuando no hay crítica?

-**¿Conserva la crítica la memoria?**

-La automatización. El 'querer pertenecer', sin preguntarse el cómo, el qué o el para qué.

-**¿El 'querer pertenecer'?... Yo más bien creo que lo que se quiere es saber.**

-¿Cuál es el rostro, cuál el miembro que responde cuando responde en plan autómatas a unos estímulos que nada estimulan, obstinados en un recorrido que va de "w" a "w" exhalando: **wows** a troche y moche.

-**Yo creo que el auténtico... ;)**

Some notes on the rest of subjects:

What corner can irony claim against a overwhelmingly flat(tened) // flat(tener) discursive competition?

Do you think irony surrounding us is not enough?

Are meta-narrations possible when there are not even narrations (other than fairy tales)?

Of course they are, but we stay in the theoretical realm. A shame;)

How to agitate/sublevate the spectator/user? Is there any point in doing it?

In order to do so, the user should be potentially agitable, which is an evident contradiction..

Can there be memory when there is no critic?

Does critic keep its memory?

The automatization. The "wish to belong", without wondering how, what, or what for.

The wish to belong...? I think what is wanted is to know.

Which is the face, which the limb that reacts when it reacts as an automaton to stimuli that do not stimulate, tenacious in a trajectory going from "w" to "w" exhaling wows thoughtlessly?

I think the authentic one... ;)



NOT
FOR SALE //

INNOCENCE,

OTHERWORLDLY
INNOCENCE,
INNOCENCE
INNOCENCE

Olivier Gilet

OTHERWORLDLY



YET,
FULLY KNOWING.

Santi Balmes, Answering

- Superficialidad: Lo convencional, y el gesto vacío/vaciado.

Los efectos de una sociedad centrífuga e hipócrita, desmemoriada y autorreferencial, en fuga permanente, donde ya nadie se plantea o cuestiona nada de ninguna cosa.

¿Qué historias nos cuentan los Medios? ¿Cuáles son las que se validan desde el territorio artístico-cultural, hoy?

Últimamente podríamos entrar en la época en la que desde el arte se intenta desmitificar el miedo “hacia a un colectivo o una religión” por un miedo a quien crea el miedo”.

¿Qué “no-efectos” producen? ¿Cuál es su origen? ¿Cómo se vacían de mensajes?

El efecto estético es cada vez menor. El origen. Un mundo lleno de estética, al revés del Renacimiento, donde todo era fealdad. En cierta manera el diseño ha diluido las fronteras de lo artístico. El arte se enfrenta a un receptor saturado, y en muchos casos, a un observador que es artista también, en sus ratos libres.

¿Qué lugar tiene actualmente cualquier otra historia que no sea la propia historia (es decir “la personal”)?

La única historia global que aún queda por profundizar es la del engaño en masa. La historia personal de cada uno quizás pertenece al estrato de “sujeto enfrentado a continuos micro-engaños generados por su micro-mundo”. Tanto a nivel personal como suprapersonal, la percepción de lo real como irreal necesita de estereotipos. Cuando uno libera su mente de dichos conceptos simplistas queda una realidad demasiado compleja y muchas veces angustiante.

¿Qué rincón puede reclamar la ironía ante una competencia discursiva abrumadoramente (a)plana(da)? // (a)plana(dora)?

La ironía hoy en día es aquel que levanta la mano cuando no se le pide el turno, o quien arranca a aplaudir cuando se exige silencio. La aceptación de la ironía depende de la madurez del ironizado y de la sociedad circundante.

Superficiality: the conventional and the empty/emptied gesture.

The effects of a centrifugal and hypocritical, forgetful and self-referential society, in permanent escape, where nobody raises a matter or questions anything anymore.

What stories do the Media tell us? Which ones are validated from the artistic-cultural territory today?

Lately, we could enter the era in which the art tries to demyth fear “of a collective or e religion” for a fear of who creates fear.

What “no-effects” do they produce? Which is their origin? How are they emptied out of their messages?

The aesthetic effect is increasingly smaller. The origin. A world full of aesthetics, contrary to Renaissance, where all was ugliness. In a sense, design has diluted the borders of the artistic. Art faces a saturated receptor and, in many cases, an observer who is also an artist in his spare time.

What place is there currently for any other History but one’s own history (this is, the “personal” one)?

The only story left to deepen in is that of the mass-deception. The personal history perhaps belongs to the level of “subject facing continuous micro-deceptions generated by his micro-world”. Both at a personal and suprapersonal level, perception of reality as unreal needs stereotypes. When one frees his mind from those simplistic concepts, the reality left is too complex and sometimes distressing.

What corner can irony claim against a overwhelmingly flat(tened) // flat(tener) discursive competition?

The irony nowadays is that who raises his hand when his turn is not requested, or when starts to applaud when silence is required. The acceptance of irony depends of the maturity of the ironized and the surrounding society.

¿Qué se dijo Espinal tras leer las premisas/preguntas que Prats le acababa de mandar por correo electrónico, y más concretamente después de haber releído la que interrogaba acerca de qué clase de rincón podía reclamar la ironía ante una competencia discursiva abrumadoramente (a)plana(da) // (a)plana(dora)?

Que el tono de la respuesta que semejante premisa/pregunta demandaba bien podía ser el mismo que Joyce eligió para el penúltimo capítulo de *Ulysses*, y también que la ironía, más que reclamar, debía rescatar todo discurso aplanado/aplanador que se le pusiera a tiro, y que debía hacerlo sin *finezza*, como si estuviera estrujando una hoja de papel con las manos, y sin otro propósito que no fuera lograr que el sujeto que estaba siendo objeto del estrujamiento, corrompiera la *planitud* de su mensaje y abrazara la plenitud a través de las recién adquiridas anfractuosidades, escarpas, declives, lomas, valles o montañas; accidentes geográficos que facilitarían que el antiguo discurso y sus gestos (ahora convertidos en laberintos de infinitos puntos de vista, en metrópolis de ideas sin dueño, en torres de babel de argumentos en constante de/reconstrucción) pudieran echar a andar sin temor a nuevas y más beneficiosas ironías.

What did Espinal tell himself after reading the premises/questions that Prats had just e-mailed him, and more accurately after having re-read the one asking about what kind of corner could irony claim in front of an overwhelmingly flat(tened)//flat(after tenning) discursive competence?

That the tone of the answer that such a premise/question requested could well be the same as Joyce chose for the penultimate chapter of *Ulysses*, and also that the irony, more than claiming, should rescue all flattened/flattener discourse within range, and that it should do that without *finezza*, as if crushing a paper sheet with its hands, and without any other purpose but getting the subject that was the object to the crushing to corrupt the flatness of its message and hold on to the fullness through the recently acquired anfractuositities, escarpments, declines, hills, valleys or mountains; geographical accidents that would allow the old discourse and its gestures (now turned into labyrinths of infinite points of view, into metropolis of ideas without owner, in towers of babel of arguments in constant de/reconstruction) to start walking without fearing new and more beneficial

¿Son posibles los meta-relatos cuando no hay siquiera narraciones (que no sean puro cuento)?

Sí, son posibles...pero faltan nuevos anti héroes acordes a esta década de los que nos podamos servir para combatir este asombro perpétuo y tan atomizado por tantos factores.

¿Queda/Hay una audiencia posible para cualquier clase de meta-relato?

Aún queda, quizás, la capacidad de ser morfinado por palabras combinadas como una bella canción en una partitura...eso espero. En cualquier caso, el tema del meta-relato tendría que acompañar a sus pequeñas canciones.

¿Cómo agitar/sublevar al espectador/usuario? ¿Tiene sentido hacerlo?

En mi caso, me subleva ver que una obra o espectáculo está confeccionada para agitarme o sublevarme. La provocación por sí sola no me conmueve.

Si el pasado y el presente co-existen: ¿Es sensato creer que, al fin y al cabo, el movimiento es un movimiento cíclico? Y si así fuere ¿hacia dónde se dirigen estas fugas, entonces?

Es una espiral. En breve tiempo experimentaremos un revival del punk, pop sinfónico, jazz, swing, charleston, trip-hop y brit pop en el mismo año. El siglo XXI, en el aspecto artístico, sigue siendo un perpétuo revival del siglo XX aderezado y transformado por el digitalismo, que lo hace todo más veloz.

¿A cuánto cotiza la sensatez en el mercado? ¿Por sensatez se entiende (el nefasto) 'sentido común'? ¿Es sensato no ser hipócrita?

No lo recuerdo...

Hay tantos grados de sensatez como niveles de azul. Todo coexiste. El siglo XXI, culturalmente hablando, está lleno de bichos entre los cuales me incluyo.

Are meta-narrations possible when there are not even narrations (other than fairy tales)?

Yes, they are possible... but there are no new appropriate anti heroes for this decade which we can use to fight this perpetual amazement, so atomized for so many factors.

Is there left/is there a possible audience for any kind of meta-narration?

Perhaps there is still the ability to be morphined by combined words like a beautiful song in a score... I hope so. Anyway, the subject of the meta-narration would have to accompany its little songs.

How to agitate/sublevate the spectator/user? Is there any point in doing it?

In my case, I am risen up by realising that a work or play is made up to agitate or rise me up. Provocation for itself does not move me.

If past and present co-exist: is it wise to believe that, in the end, movement is a cyclic movement? And if it is, where are these escapes directed towards, then?

It is a spiral. In a short time we will experience the revival of punk, symphonic pop, jazz, swing, charleston, trip-hop and brit-pop within the same year. The 21st century, in the artistic aspect, is still a perpetual revival of the 20th century seasoned and transformed by digitalism, which speeds everything up.

How is sense valued in the market? Is sense understood as (the disastrous) "common sense"? Is it sensible to not be hypocritical? I can't remember...

There are as many degrees of sense as shades of blue. Everything coexists. The 21st century, culturally speaking, is full of bugs among which I count myself.



¿Puede haber memoria cuando no hay crítica?

En todo caso siempre somos más condescendientes con nosotros mismos. ley de supervivencia en tu primer entorno, tú mismo.

La automatización. El 'querer pertenecer', sin preguntarse el cómo, el qué o el para qué. La esquizofrenia, la histeria, el pánico, la ausencia, la velocidad virtual y la ansiedad.

¿Cuál es el rostro, cuál el miembro que responde cuando responde en plan autómatas a unos estímulos que nada estimulan, obstinados en un recorrido que va de "w" a "w" exhalando: wows a troche y moche.

Sólo en el caso de comprender que estás siendo condicionado, y cada vez de maneras menos efectivas, podemos optar por la disidencia positiva.

Can there be memory when there is no critic?

In any case, we are always more indulgent with ourselves. Survival law in your primary environment, yourself.

The automatization. The "wish to belong", without wondering how, what, or what for.

The schizophrenia, the hysteria, the panic, the absence, the virtual speed and the anxiety.

Which is the face, which the limb that reacts when it reacts as an automaton to stimuli that do not stimulate, tenacious in a trajectory going from "w" to "w" exhaling wows thoughtlessly?

Only in case we understand we are being conditioned, and each time in less effective ways, we can choose positive dissidence.





apareció en la gala de los Goya con el... por el pecho, la boca, en la lengua, en los testículos y en el ano... me preguntan dónde guardaba las armas y me amenazaban con matar a mi esposa que estaba embarazada... comenz... un apaleamiento sistemático y rítmico con varillas de... los glúteos, antorrillas y las plantas de los pies... intenso... hacia insoporrible. Por fin... Chanel con el que... totalmente la zona apa... recía al... esar con el castigo. Y se ac... esta, en la... egado a las llagas, para lle... sde enton... mpecé a sentir que conviv... las a fosos que... an en la tierra con anteriorid... personas hasta... veces durante cuatro o más d... dian que los sacaran, declarar... se les aplicaba una inyección para adormecerlos pero que... nataba. Así, vivos eran sacados por la puerta lateral del sótano e intr... un camión. Bastante adormecidos eran llevados al Aeropar que, in... los en un avión que volaba hacia el Sur, mar adentro, donde eran tira... vivos. Al día siguiente retorno al lugar y observó que el pozo estaba... sobraba abundante tierra. Estima que el número de personas que ha... do fusiladas en esa ocasión supera los 50... Al día siguiente retorno... observó que el pozo estaba tapado, y sobraba abundante tierra. Estim... número de personas que habrían sido fusiladas en esa ocasión supera... sentíamos ruidos, pisadas, ruidos de armas, y cuando abrían la reja n... parábamos para el fusilamiento. Las botas militares giraban y giraban... der nuestro... Tein moverse durante seis meses, esperando la muerte



charcos

Inver- a través agua
de re-

so-sí- del usosultan
presen

mil sur- del re-espejos

moldea
ge con tar flejo. Enre
una real

la in- esta se-cur

tención rie, los rentes



Paula Palombo, Dr. Jekyll & Mr. Hyde

La esquizofrenia no solo es una patología clínica también puede ser considerada como un modelo estético de acuerdo a lo expuesto por Frederic Jameson en su ensayo *El posmodernismo como lógica cultural del capitalismo tardío*. Esta idea no pretende hacer un diagnóstico para caracterizar al artista y su obra, sino para pensar en las formas de ruptura y fragmentación que nos caracterizan como sociedad.

La idea de "lo global" que se conforma de cientos de miles de trozos de nosotros mismos que componen, des-componen y re-componen en nuestro sistema de comunicaciones; nuestra historia; nuestro ser y estar en el mundo. Repetición plasmada en la obra de Andy Warhol y puestas de manifiesto, a través de la reproducción mecánica. Individualización del sujeto al tiempo que es cosificado y masificado, masa homogénea que se disfraza de unicidad y se arregla para ser vendida como 'personal', a la medida de nosotros mismos.

El campo de las ideas de las clases dominantes que hasta no hace mucho proclamaba la hegemonía de la sociedad burguesa, hoy son un conjunto heterogéneo donde no hay lugar para la norma. Los proyectos colectivos se pusieron en marcha tratando de unir no una idea, sino capitales económicos. Los trozos que se intentaron unificar se han dispersado. Las historias dejaron de ser comunes, los lenguajes no cuidan los significados, ya no pertenecemos a lo que creíamos propio. El espacio conoce de una desocialización, pérdida de la identidad donde las relaciones sociales se desvanecen. El vacío aterrador de la soledad no deseada en un mundo donde los ruidos nos recuerdan que estamos incluidos

en la matriz.

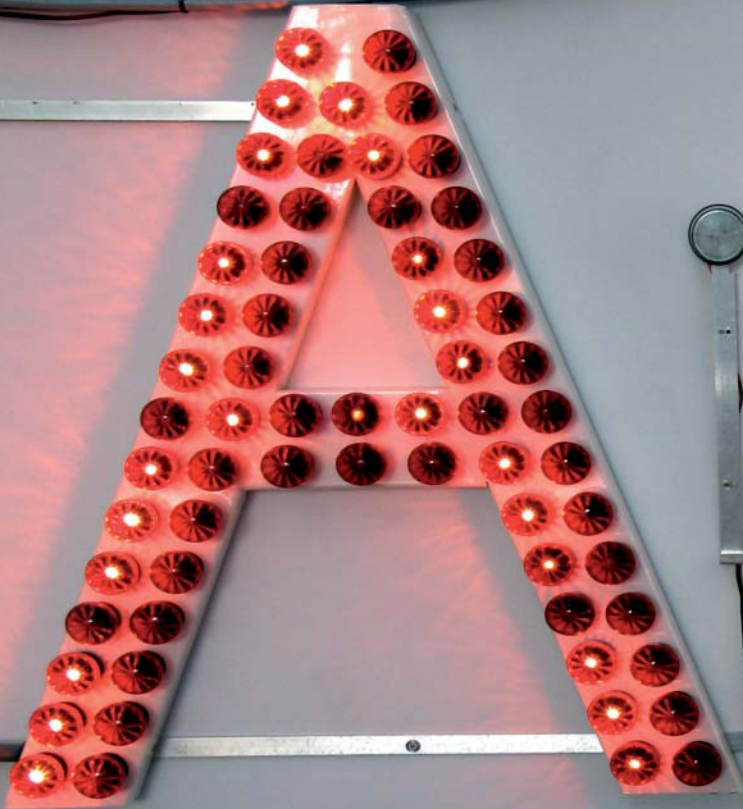
logran
establecer

Schizophrenia is not only a clinical pathology, it can also be considered an esthetical model according to Frederic Jameson in his essay *Postmodernism as cultural logic of the late capitalism*. This idea does not intend to perform a diagnosis to characterize the artist and his work, but to think about the ways of rupture and fragmentation that characterize us as a society.

The idea of "the global" comprised of hundreds of thousands of pieces of ourselves that compose, de-compose and re-compose our communication system; our history; our being in the world. Repetition captured in Andy Warhol's work and exposed through the mechanical reproduction. Individualization of the subject at the same time objectified and massified, homogeneous mass disguised as uniqueness and arranged to be sold as "personal", to the measure of ourselves.

The field of ideas of the dominant classes that not so long ago proclaimed the hegemony of the middle-class society, are today an heterogeneous pool where there is no place for the standard. Collective projects were launched trying to join not ideas, but economic capitals. Pieces that were trying to be unified have scattered. Stories are no longer common, languages do not care about meanings, we no longer belong to what we thought was our own. Space knows a desocialization, lost of identity where social relationships fade. The awful void of unwanted loneliness in a world where the noises remind us that we are included in the matrix.

Brancollina, Hypocrisy * Life goes on



+ PP

La necesidad de pertenecer se hace cada vez más acuciante, la reunión entre pares, donde se construye la igualdad a través del calco del ser. Solo se es si no hay diferencia con ese otro ser, en el cual nos reconocemos y con el cual establecemos el flujo de comunicación. Y allí nuevamente la esquizofrenia social donde cada fragmento del ser consigue ubicarse en la apariencia del todo donde puede ser parte de y comunicarse con... Pero ¿Dónde queda un espacio en el que se puede ser un todo? ¿Existió alguna vez un individuo que sea un todo? O añoramos pasados míticos que nos permiten sobrellevar la penuria de nuestras realidades de extraños fragmentos.

Así somos Jekyll de día y Hyde en las sombras de la noche, desdibujándonos, comportándonos como lo requiere cada situación, para ser reconocidos como uno más de ese grupo donde la memoria comienza a construirse nuevamente para que la historia se torne un ciclo que se naturaliza en las prácticas que cada uno de nosotros lleva adelante en su vida diaria y conforman nuestro mundo conocido.

Pertenecer, ¿tiene sus privilegios?

The need to belong becomes increasingly poignant, the reunion of peers, where equality is built through the copy of being. One only is if there is no difference with that other being, in which we recognise ourselves and with which we establish the communication flow. And there again the social schizophrenia where each fragment of being finds a place in the appearance of a whole where it can be a part of and communicate with... But where does a space remain where one can be a whole? Did an individual ever exist to be a whole? Or are we longing for a mythical past that allows us to undergo the shortage of our realities of strange fragments?

Thus we are Jekyll by day and Hyde in the shadows of the night, blurring, behaving as each situation requires, to be recognised as just one more in that group where memory begins to be built again so that History becomes a cycle that is naturalized in the practices that each one of us carries on in his daily life and that conform our known world.

Belonging, does it have its privileges?

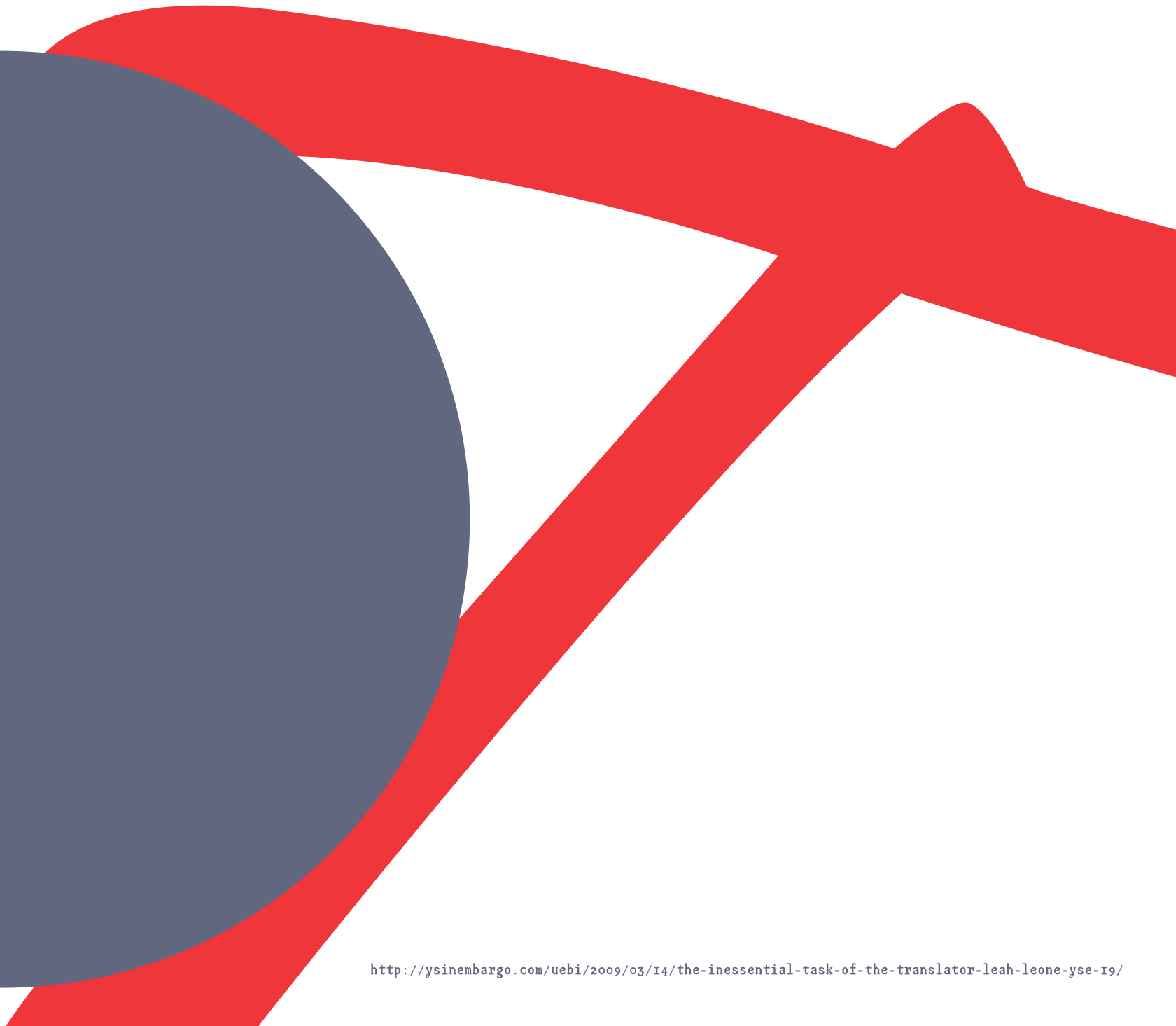
que es la
realidad,
pero que
no lo es.



Natalia Osiatynska, an Oeuvre in PowerPoint



Leah Leone, The (in)essential task of the translator



Cisco Garcia, Retratos de Occidente



Lucky Clov

The siren call of the supersensible commonplace and the cool digitalism of the commercial image is the common denomination and standard of production in the spectacle of image-culture. The detached flaneur of the nineteenth century city street is updated to a digital footprint in the liquid architecture of cyberspace, whose nomadic, hypertextual adventures present a perception of information bombardment as stylized incomprehension, of the incomplete fragment of channel-surfing informatic perception, and the random imprint of the media gesture.

El canto de sirena del tópico ultrasensorial y el digitalismo *cool* de la imagen comercial es el común denominador y el estándar de producción en el espectáculo de la cultura-imagen. El distanciado *flaneur* de las calles de la ciudad del siglo diecinueve se actualiza a una huella digital en la arquitectura líquida del ciberespacio, cuyas aventuras nomádicas e hipertextuales presentan una percepción de bombardeo de información como incomprensión estilizada, del fragmento incompleto de percepción de información zapeada y la huella aleatoria del gesto mediático.

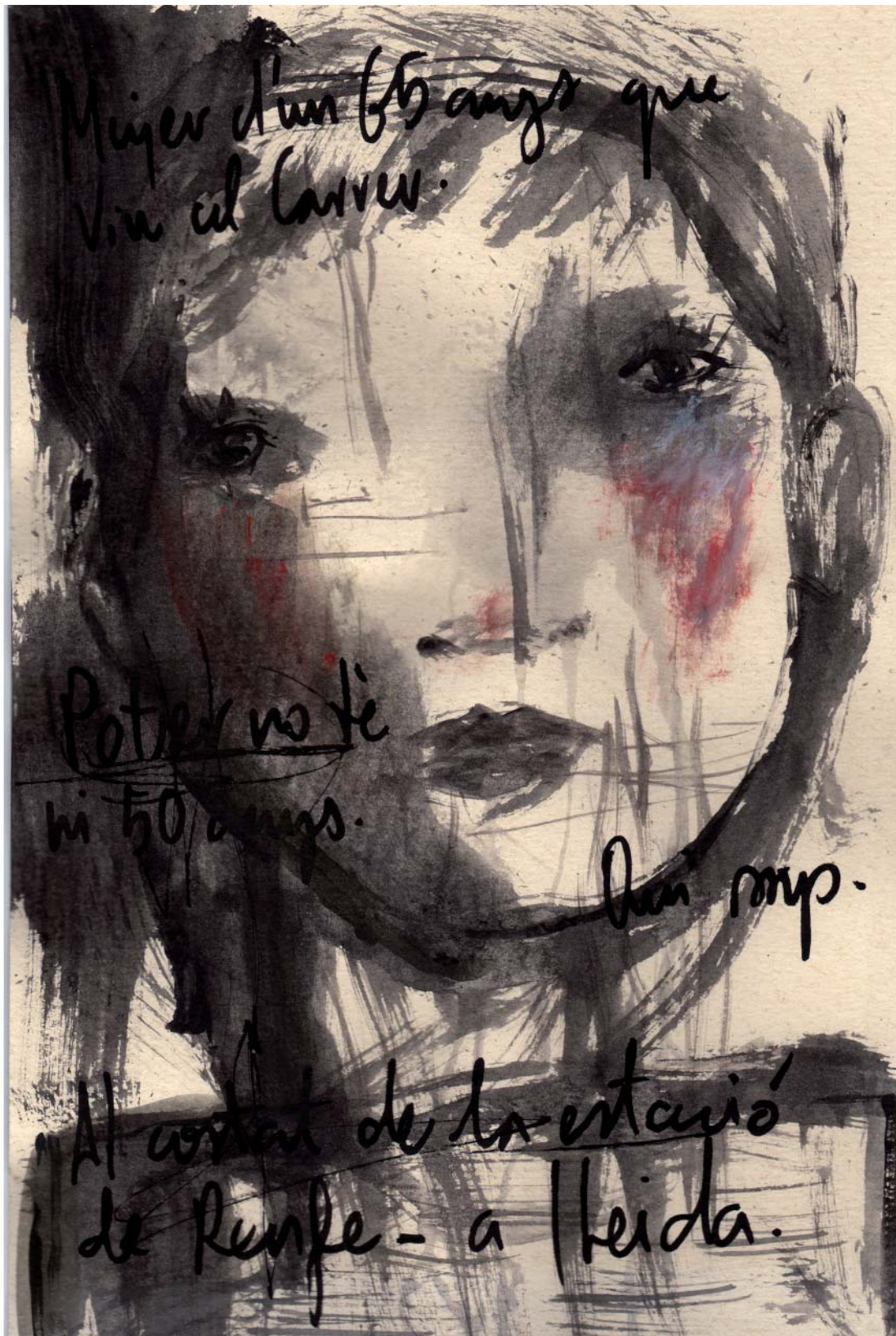


With the commodification and paradigm of participation — cultural consumption and consumable culture — the site and sight of ‘transgression’ no longer transgresses. The voracious appetite of the culture industry has led to the normative consumption of the ‘transgressive’ and the radical artist becomes as consumable as his ‘radical’ art. Can he detach himself ironically or is the ironic impulse defeatist, hiding behind a self-congratulatory theoretical ‘know-effect’? Is superior ‘knowingness’ complicit in the commodification of the art ‘site’ and the anaesthetised secular temple of the modern age? Is negative criticality lost in an ironic parody of parody? Perhaps this is

Con la comoditización y el paradigma de participación – consumo cultural y cultura consumible – el lugar y visión de “transgresión” ya no transgrede. El apetito voraz de la industria cultural ha conducido al consumo normativo de lo “transgresor” y el artista radical se vuelve tan consumible como su arte “radical”. ¿Puede distanciarse irónicamente o es el impulso irónico derrotista, ocultándose tras un teórico conocimiento del efecto auto-felicizador? ¿Es el conocimiento superior cómplice en la comoditización del “sitio” del arte y el anesthesiado templo secular de la era moderna? ¿Está la crítica negativa perdida en una irónica parodia de la parodia? Quizás ésta es una observación histórica.

a historical observation.





Mujer d'un 65 anys que
viu al carrer.

Peter no té
ni 50 anys.

Un corp.

Al costat de la estació
de Renfe - a Heida.

+ LC

The site of twentieth century transgression was aesthetic. Both the modernist and the avant gardist claimed a radical impulse- one engaged in the 'higher order,' one engaged in the 'cultural commonplace,' with a shared belief that symbolic intervention could effect cultural change. With the aesthetisation of the 'political' and the sublimation of the aesthetic into the supersensible commonplace, symbolic intervention became increasingly redundant — a confusion of signs in a metropolis mega-shopopolis, predicated on consumption without obligation, accumulation of anything agglomerative, bouts of simulated efficiency, where characters play out a 'conceit' of normalcy

El lugar de la transgresión del siglo veinte era estético. Tanto los modernistas como los vanguardistas reclamaban un impulso radical – uno implicado en el “orden superior”, uno implicado en el “lugar común cultural”, con una creencia compartida en que la intervención simbólica podía resultar en un cambio cultural. Con la estetización de lo “politico” y la sublimación de lo estético hacia el tópico ultrasensorial, la intervención simbólica se volvió cada vez más redundante – una confusión de signos en una metrópolis megashopolis/megacomprópolis, predicada sobre el consumo sin obligación, la acumulación de cualquier cosa aglomerativa, ataques de simulada eficiencia, donde los personajes representan una “presunción” de normalidad o diferencia.

or difference.





+ LC

Critique of the status quo is no longer regarded as a 'pathology' but a visual fashion statement, emptied and flattened of substance, a transitory documentation of posturing. Seduced by ironic artfulness, knowledge becomes ornamentation or postmodern embellishment, the sense of decorative affect, just as the children of identity-politics ornamented themselves to display their allegiance to the cause, inadvertently conforming to, and legitimating, the commodification of the body and the conservative supposition that identity politics is a life-style choice, a performance where consumption determines

La crítica del status quo ya no es vista como una "patología" sino como una afirmación visual de moda, vaciada y aplanada de sustancia, una documentación transitoria de una postura. Seducido por una astucia irónica, el conocimiento se convierte en ornamentación o embellecimiento postmoderno, el sentido de afecto decorativo, igual que los hijos de la política de identidades se ornamentaron para demostrar su apego a la causa, inadvertidamente conformándose a, y legitimando, la comoditización de su cuerpo y la conservadora suposición de que la política de identidades es una opción de estilo de vida, una representación en la que el consumo determina las relaciones sociales.

social relations.



+ CG



+ LC

Perhaps there was something more insidious at play in the post-modern valorization of subjective, local experience, set against the narrative of neo-liberal individualism, where the symbolic property of the collective as a potential to violate is allayed from operability by the very channeling of dissent (collective or otherwise) into the relative object of culture. Indeed, just as they were claiming alternative 'truths,' the sub-groups of the Liberation movements were denied access to universalizing grand narratives, and repackaged as sub-markets under the postmodern rubric of

Quizás había algo más insidioso en juego en la postmoderna **valorización de la experiencia subjetiva y local**, contrapuesta a la narrativa del individualismo neoliberal, donde la propiedad simbólica de lo colectivo como un potencial a violar es disipada de su operabilidad mediante la propia canalización del desacuerdo (colectivo u otro) hacia el objeto relativo de cultura. En efecto, en tanto que reclamaban "verdades" alternativas, a los **subgrupos de los movimientos de Liberación se les negó el acceso a las grandes narrativas universalizadoras, y fueron reempaquetados como sub-mercados** bajo la rúbrica postmoderna de la identidad diferencial.

differential identity.



+ LC

This mimicks a desocialised economic order, made possible by a political regime naturalized as scientific doctrine, the politics of financial deregulation and the unprecedented mobility of capital under information technology— the Anglophone emphasis on greater flexibility in work practices, in the production of commodities and services, and in the educational context, the efficient production of self-interested workers. Clearly, the dominant economic model has failed, but how can it be transgressed... Is it ruinous to theorise the end of a humanist ideal amidst our Hegelian parable of decline and fall, of ruin built upon ruin? Perhaps there is

Esto imita un orden económico desocializado, posibilitado por un régimen político naturalizado como doctrina científica, la política de la desregulación financiera y la movilidad sin precedentes de capital bajo las tecnologías de la información – el énfasis anglófono en la mayor flexibilidad en las prácticas laborales, en la producción de artículos y servicios y, dentro del contexto educativo, la producción eficiente de trabajadores interesados por sí mismos. Claramente, el modelo económico dominante ha fallado, pero cómo puede ser transgredido... ¿Es ruinoso teorizar el fin de un ideal humanista entre nuestra parábola Hegeliana de declive y caída, de ruina construida sobre las ruinas? Quizás haya algo que rescatar.

Muchos estamos al corriente de que aquellos que mandan llevan años trabajando en este alejamiento de la vida que hoy nos custodia. El control de las masas parece estar bien atado, rigurosamente estudiado y, por primera vez se ha logrado de forma natural, sin un claro opresor al que señalar. En este Occidente del bienestar, casi todos somos cómplices. Sucumbimos ante la misma amenaza de otros momentos históricos. El poder siempre ha conspirado, siempre ha distraído, siempre ha dividido, y no confío en que cambien. Parece imposible agitar las conciencias, dado que la gente percibe cómo se esconde la misma soledad y descontento en los demás, el mismo conformismo. Sabemos que decorar una triste existencia es alejarse de lo existencial. Aún conservamos una gran capacidad de acción y tenemos la información para llevar a cabo un nuevo modelo. Un nuevo modelo más pausado, con una recuperación de las capacidades personales y una relación más íntima e inteligente con el planeta. Librarse de los sofisticadísimos disfraces que nos hemos confeccionado con la ayuda del sistema de poder-control requiere esfuerzo y amor.

La esfera del arte no se salva. "Barnizado" es el granito de arena que aporta a la confusión, al alejamiento y, en ocasiones, a lo efímero de sus propias finalidades.

A lo largo de la historia el ser humano intentó acercarse a la sensibilidad y espiritualidad que parecía poseer en diferentes artes o estados de conciencia. Lográndolo en muchas ocasiones. Pero esto es usado como coloquio, no como ejemplo o guía para el propio camino. Todo esto entristece en cierta manera, y surge la necesidad de cuestionar en profundidad, de aprender o reaprender. Prueba de ello es que más que nunca hay gente que lo está haciendo. Se encuentran ejemplos que nos unen e informaciones y experiencias que llevan a guardar un espacio al cambio, ese que sembraron de alguna forma nuestros maestros, algunos casi anónimos.

Many of us are aware that those in charge have been working for years on this withdrawal from life that watches over us today. Control of the masses seems to be well tied up, rigorously studied and, for the first time, has been achieved naturally, without a clear oppressor to point out. In this welfare West, nearly all of us are accomplices. We succumb under the same threat of other historical moments. Power has always conspired, has always distracted, has always divided, and I don't count on them to change.

It seems impossible to agitate consciences, since people perceive how the same loneliness and discontent, the same conformism hides in the others. We know that decorating a sad existence is walking away from the existential. We still keep a great capacity of action and we have the information to develop a new model. A slower new model, with a recovery of personal abilities and a closer and smarter relationship with the planet. Getting free from the highly sophisticated disguises we have confectioned for ourselves with the help of the power-control system requires effort and love.

The sphere of arts is not excluded. "Varnished" is the two cents it contributes to the confusion, to the detachment and, sometimes, to the ephemeral of its own goals. Through History, the human being has tried to move closer to the sensibility and spirituality he seemed to possess in different arts or states of consciousness. Reaching them on many occasions. But this is used as a colloquy, not as an example or a guide for his own way. All this is in a way saddening, and the need emerges to question in depth, to learn or re-learn. Proof of this is that there are people doing it more than ever. There are examples that unite us and information and experiences that lead to keep a space open for change, the one somehow sewn by our masters, some of them almost anonymous.

YOU ARE
BEAUTIFUL



La tribu que come vacío

La apariencia es un manjar para la tribu que come vacío, y sólo se pueden distraer sus apetitos con más y mejores envolturas. Su flujo sanguíneo se detiene a resolver un acertijo entre lujo y necesidad antes de irrigar órganos vitales, muchos gozan vivir amputados y con el alma en hormigueo. La tribu se reconoce por sus vísceras y su empeño por brillantar sus cabelleras. Trabajan tanto, que parecería que esperan de la vida sólo su musculatura, pero se conforman con tan poco que la poquedad les es un dogma atractivo e irrefutable; llevan regaños para todos, hablan de más y escuchan de menos; gritan por el mundo que lo notable se refleja en los espejos; y aseguran fervorosamente, con el fusil en alto, que no existe sonido más bello que el disparo de un arma de fuego.

world

The

emptiness-eater tribe

new

Appearances are a manjar for the emptiness-eater tribe, and its appetites can only be entertained with more and better wrappings. Their blood flow stops to solve a riddle between luxury and need before irrigating vital organs, many enjoy living mutilated and with a tingling soul. The tribe can be recognised by its entrails and its insistence in polishing their hair. They work so hard that their only expectation from life seems to be their muscles, but they settle for so little that the littleness is an attractive and irrefutable dogma for them; they carry reproaches for everyone, they talk too much and listen too little; they scream around the world that the notable is reflected on mirrors; and fervently assure, holding their rifle high, that no sound is more beautiful than a gunshot.

tri-
bes...

Julián Gomez, Silence



“La lumière consacre

las nuevas tribus mundiales II

El aburrimiento utilitario en el arte

Arte es todo lo que no es otra cosa. El arte no tiene sinónimo, pero sí antónimo: lo nominal.

La búsqueda infructuosa de nombrar y definir por apego a la sensatez descarría por completo su esencia, el flujo de libertad sensorial se trunca con las asignaciones.

Es justo el momento donde la lengua se paraliza para no nombrar, donde los ojos se ciegan para contemplar, donde los sentidos cobran otro sentido: la razón queda tambaleante pero la emotividad complacida. La paradoja estriba en que se conceptualizan y se clasifican las cosas sin llegar a nada: Aparece lo inefable, lo inexplicable; el arte está más lleno de no sé, que de argumentos.

El arte no es, cuando es copia de un estereotipo, y es pronunciable sólo si lo parece, discursivo si es insuficiente; etiquetado cuando es producto, calificable si es académico, nulo cuando obedece.

Y nace muerto cuando es parto convencional.

Es padecimiento subjetivo, personal; se siente sin atavíos. Se ingiere sin que el otro intervenga, sin convalidaciones ni justificaciones o premisas complementarias. Lo lamentable es que existen quienes jamás lo experimentan así; para la tribu el arte será y seguirá siendo

The new world tribes II

The utilitarian boredom in arts

Art is everything that is not anything else. Art has no synonyms, but it does have antonyms: the nominal.

The unsuccessful search to name and define for the attachment to sense leads its essence completely astray, the flow of sensational freedom is truncated by assignments.

That is just the moment when the tongue is paralyzed in order not to name, when the eyes are blinded to contemplate, where senses get a new sense: the reason is left staggering but emotivity is pleased. The paradox lies in the conceptualization and classification of things without reaching any conclusion. The ineffable, the inexplicable appears; art is fuller of don't-knows than of arguments. Art is not, when it is the copy of a stereotype, and is pronounceable only if it looks like, discursive if it is insufficient; labelled when it is a product, qualifiable if it is academic, null when it obeys. And it is born dead when it is a conventional birth.

It is a subjective, personal suffering; it is felt without ornaments. It is ingested without the intervention of the other, without convalidations or justifications or complementary premises. The regrettable is that there are those who never experience it this way; for the tribe, art will always be other or the same thing.

siempre otra



o la misma cosa.



un moment de la journée

à chaque personne absente”

Jose Javier González

A veces, al espectador hay que facilitarle su aportación, para que pueda descubrir que con ella completaría la obra o ésta a su pensamiento, de manera que busque y encuentre un sentido a lo que se le pone delante.

A muchas personas hay que darles una mínima explicación de qué es ese espacio que se les reserva, porqué tal provocación o qué quiere sugerir el mensaje.
Interacción.

Complicidad.

Unión.

Sometimes the viewer needs to be provided with his own contribution, so that he can discover that, with it, he would complete the work or it would complete his thought, in a way that he searches and finds a meaning for what is placed in front of him.

Many people need a minimal explanation that it is the space reserved for them, why that provocation or what the message wants to convey.

Complicity.

Union.

RUNAWAY

FUGITIVA



Sonata para piano
(Galina Ustvol'skaya)

HammerKlavier

Largo techo de sonido,
profundo y reverberante,
como un húmedo alero que gotea,
continuo hasta la sorpresa,
afiladas notas sobre el tiempo.

Sonata for piano
(Galina Ustvol'skaya)
HammerKlavier

Long ceiling of sound,
Deep and reverberant,

Like dripping wet eaves,

Steady until the surprise,

Sharp notes on time.

Fernando Prats, Textiles

Horadar la **superF#isSue**. Horadarla. Rascar las costras de los sobre-entendidos como si no se tratara de una cuestión de infinitivos ni de pertenencias ni tan sólo de animales apasionados, ansiosos... animalados y obsesivos.

Lo que dice Espinal que dije podría ser cierto -tan cierto que me mareo y olvido-. Afortunadamente, las dudas en los intersticios de cada pregunta que me pregunto- tienen tino y no ensayan respuestas que cualquier obra -que 'obrada'- no pretenda disipar de un plumazo sobre un tablero de cemento de ajedrez o de damas a un costado de una plaza cualquiera, como ésta. Avanzo treinta años hasta toparme con la madeja que mi abuela siempre sostenía entre sus manos, a la luz de la cortina de la ochava y de una tele por lo general encendida-. Avanzo hasta dar con el punto que se salta y obliga a rehacer la marcha:

-Cómo mola lo que mola.

To bore through the surfF#issue. To bore through. To scrape the crusts of the obvious as if it was not a question of infinitives or belongings or just passionate, anxious animals... animalized and obsessive.

What Espinal says that I say could be true – so true that I get dizzy and forget. Luckily, the doubts – in the gaps within every question I ask myself- make good sense and do not attempt answers that any work – that “works through”- does not intend to sweep away – on a concrete chess or checker board on the side of any square, just like this one. I go forward thirty years until I come across the skein my grandmother always held in her hands, at the light of the chamfered corner and of a usually turned on TV -. I go forward until I reach the stitch that comes out and forces to walk back:

How cool is cool.

El rincón que puede reclamar la ironía ante una competencia discursiva abrumadora y plana, puede ser la foto fija de una poesía, algo que provoque aguzar la vista y esforzarse para su lectura.

Detenerse.

Dar, no sólo recibir.

DIDO



Tiene que haber una base, un mínimo de pensamiento, de voluntad, de esfuerzo, de ganas... de ahí la necesidad de "provocar" o "agitar" a la mente pasiva, de abrir puertas y ventanas para que entre la luz que muestra y repara los daños.

EL DAÑO HECHO 19 (The Damage Done 19)



EL DAÑO HECHO 03 (The Damage Done 03)



The corner that irony can claim against an overwhelming and flat discursive competence can be the still frame of a poem, something that moves to sharpen the gaze and make an effort for its reading.

Stop.

Give, not just receive.

DIDO

There has to be a base, a minimum thought, will, effort, desire... from here the need emerges to "provoke" or "agitate" the passive mind, to open doors and windows for the light to come in.

showing ad repairing the damages.

THE DAMAGE DONE 19

THE DAMAGE DONE 03

+ FP

Resbalar infinitivamente por las superficies de placer y distopía -que cantaba el amigo Moura- asusta -un susto que cada día más padezco, cuando pretendo saltar de un vagón que parece en movimiento. Pero... ¿saltar a dónde?-

La transparencia en tiempo real desconoce caridades y arrepentimientos, mastica pienso, practica *puenting* sobre ríos de sorpresas y, sin elegancia, nos vuelve cónyuges sin derecho al lecho de una gran familia de obviedades.

¿Dónde escondo aquello que cuando encuentre probablemente
te haya olvidado cómo de(s)codificar? Y si escondo
aquello... ¿qué hago con esto? Si esto no es
aquello ni esto, mejor hora dar, como un carabajal:

-¡Adentro!

¿Qué seducción cabe esperar cuando el horizonte está alla
vista, al alcance de las manos, en la superficie?

Hoy no hablé con Sue.

¿Y tú?

To slide infinitively on the surfaces of pleasure and dystopia – as our friend Moura sang – is frightening – a fright I suffer more each day, when I intend to jump from a wagon that seems to be in motion. But... where to jump?-

Transparency in real time ignores charities and repentances, chews fodder, bungee-jumps over rivers of surprises and, inelegantly, turns us into spouses without the right to the marital bed of a great family of platitudes.

Where do I hide what, when I find it back, I will probably have forgotten how to de(s)code? And if I hide that... what do I do with this? If this is neither that nor this, better to bore through, like a carabajal:

Come in!

What seduction can be expected when the horizon is alla sight, at hand's reach, on the surface?

I didn't talk to Sue today.

Did you?

+ JJG

El artista realiza su obra para el espectador, para que éste haga su aportación a la propuesta y obtenga un resultado, su resultado; el que le lleve a ser más selectivo cada vez, a evitar el wow! ante el formol y los millones a saco, a repetir en el visionado de arte, en la medida que su formación como persona le permita reinvertir en sí mismo sin que le venga impuesto.

CHUECAFÉ

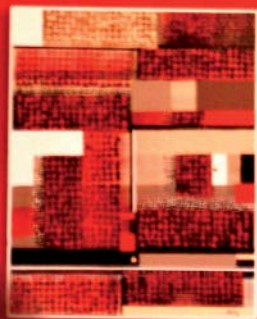
The artist creates his work for the viewer, for him to make his contribution to the proposal and obtain a result, his result; the one that makes him more and more selective, avoiding the wow! At the formalin and the millions at will, repeating the viewing of art, to the extent that his formation as a person allows him to reinvest in himself without it being imposed.

CHUECAFE

The non-empty gesture.

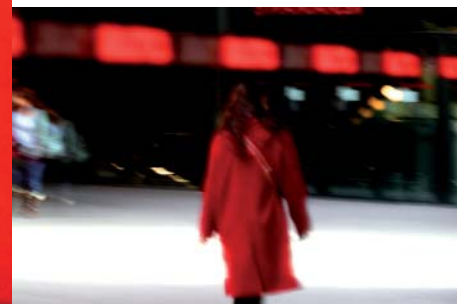
IN FRONT OF THE CATHEDRAL (MNCARS)

There is a point in trying, since the improvement of self can also serve as a reference and an influence for others, a small one, but adding to the globality.



Tiene sentido intentarlo, ya que la mejora de uno mismo también puede servir de referencia y de influencia para otros, pequeña, pero que suma en la globalidad.

FRENTE A LA CENTRAL (MNCARS)



Hernán Dardes

“Se me ocurre separar caprichosamente a la gente en dos tipos de personas: las que viven y las que sobreviven. Las diferencio esencialmente en que las que viven intentan comprender la realidad que los rodea, mientras que los otros simplemente la aceptan. Los primeros buscan transformar esa realidad en beneficio de sus necesidades, se comprometen con su mundo y su tiempo, expresan ideas, debaten, investigan y crean. Los segundos se limitan a consentir; toman beneficios, esquivan dificultades y acomodan su personalidad al entorno en función de su confortabilidad material y espiritual. Pero fundamentalmente se distancian en la muerte. Quienes viven buscan dejar una huella, trazar un camino; mientras que los que sobreviven se encomiendan a alguna creencia religiosa, o simplemente se van.

La ironía en estos días, es que si se les pregunta por el futuro, los segundos, aún vacíos y superficiales, se suelen mostrar

“It comes to my mind to whimsically split people into two kinds: the ones who live and the ones who survive. I essentially tell them apart because the ones who live try to understand the reality around them, while the others simply accept it. The former seek to transform that reality to meet their needs, they commit to their world and their times, express ideas, debate, research and create. The latter just consent, take benefits, sort difficulties and adapt their personality to their environment for their material and spiritual comfort. But they fundamentally differ in death. The ones who live seek to leave a trace, draw a path; while the ones who survive entrust themselves to some religious belief, or they simply leave. Irony, these days, is that if they are asked about the future, the latter, even empty and superficial, usually appear more hopeful.”

más esperanzados”

+ JJG

ABANDONOS



Si no hay memoria no hay crítica.

ABANDONEMENTS

If there's no memory there's no critic.

PRISON



Francesca Mazzucato, Forget

Today we are full of. I dare say full of everything coming from media, a “tsunami” of suggestions, emotions, information. I don’t think about the validation. I look for emptiness. A feeling of emptiness. A stop.

My critical capacity needs an empty space of reflection.

Every artistic or cultural activity must come back to slow times.

To white lines in the pages. No hurry. No fear to become invisible.

All this continuous flow of images, writings, contents, can make this effect: everything has the same value, no value, nothing remains, no memory. No impact.

Forget, quickly forget every thing.

This is a sort of desolation land.

Meta- narrations can be still possible. I believe this. It’s necessary to have the right harmony. Time and words and images and video don’t need to make a competition to reach the strongest scream. **Scream is so common on media , people are addict to.**

Far away from scream a soft way of exploring new direction can take the hand of the reader. Can bring him/her towards different paths.

Only in awareness there is an answer. This “mediatic society” full of scream, of reality shows, of scandal to reach popularity has lost memory and awareness. We have to work kindly and softly to come back. Come back home. Awareness is home. Every meta- narration or any kind of artistic creation has its home there.
(space)

The path of awareness

Hoy en día estamos llenos de. Me atrevo a decir que llenos de todo lo que viene de los medios, un “tsunami” de sugerencias, emociones, información. No pienso en la validación. Busco vacío. Un sentimiento de vacío. Una parada. Mi capacidad crítica necesita un espacio vacío de reflexión.

Cada actividad artística o cultural debe volver a los tiempos lentos. A las líneas en blanco en las páginas. Sin prisa. Sin miedo a volverse invisible.

Todo este continuo flujo de imágenes, escritos, contenidos, puede tener este efecto: todo tiene el mismo valor, un valor nulo, nada permanece, no hay memoria. No hay impacto.

Olvidar, olvidar todo rápidamente.

Esta es una especie de tierra de desolación. Los meta-relatos pueden todavía ser posibles. Creo en esto. Es necesario tener la armonía adecuada. El tiempo y las palabras y las imágenes y el vídeo no necesitan competir por el grito más alto. **El grito es tan común en los medios, que la gente es adicta a él.** Lejos del grito, una manera suave de explorar una nueva dirección puede tomar la mano del lector. Puede llevarlo hacia diferentes caminos. Solamente consciente de que hay una respuesta. Esta “sociedad mediática” llena de grito, de reality-shows, de escándalo para alcanzar la popularidad ha perdido la memoria y la consciencia. Tenemos que trabajar amable y suavemente para volver. Volver a casa. La consciencia es casa. Cada meta-relato o cualquier tipo de creación artística tiene su hogar allí.
(espacio)

El camino de la consciencia

Roman Aixendri, Reversible y viceversa

Un pequeño discurso frágil sumergido en la profundidad comienza a sobrevolar la superficie. Un discurso circular que empieza donde termina, allí donde la posibilidad de volver al origen se produce merced a una necesidad pasional de eterno retorno y no merced a una incapacidad de recordar lo dicho. Siempre en círculo, siempre en círculo, estallando de jovialidad aunque siempre reposando en la timidez.

Todavía queda luz, una pequeña soledad que, con su sencilla arqueología, inspecciona los abismos. Ya no hay más allá, eso intuye, aunque repara en un peligro, la banalidad que intoxica la brisa de eterna fuga y de irrelevancia. No es la banalidad la hija de la superficialidad, al menos eso cree y es que lo profundo y augusto puede llegar a provocar banalidades tan tóxicas como lo son también las superficiales.

También hay oscuridad, siempre habrá espacios para cobijarse de la vulgaridad y será necesario que existan y que lo hagan tímidamente y de forma fragmentaria. Todavía quedan algunos agujeros capaces de sacudir a los indiferentes. Todavía los hay a menos que los estamentos de poder los unten, les cojan de la mano y esterilicen su mensaje.

Se entrelazan los hilos que nos adentran en los laberintos porque quizás es necesario pensar que se está perdido para poder encontrarse y porque cuando uno siente vértigo comienza a sentir que no todo es banal que quizás haya discursos lo suficientemente indigestos como para producir intermitencias.

Reversible and vice versa

A small, fragile discourse submersed in depth starts to fly over the surface. A circular discourse that starts where it ends, where the possibility to go back to the origin is produced thanks to the passionate need for an eternal return and not thanks to an inability to remember what has been said. Always in circles, always in circles, bursting with joviality although always resting in shyness.

There is still light, a small loneliness that inspects the abyss with its simple archaeology. There is no beyond, it senses, although it notices a danger, the triviality poisoning the breeze with its eternal escape and its irrelevance. It is not the triviality born from superficiality, or at least that's what it believes, the deep and the solemn can generate trivialities as poisonous as the superficial ones.

There is also darkness, there will always be spaces to take shelter from the vulgarity, it is necessary that they exist shyly, in a fragmented way.

There are still some stings left, able to agitate the indifferent.

They are still there, unless the power organizations bribe them, hold their hand and sterilize their messages.

The threads guiding us into the labyrinths are interwoven, because perhaps we have to think we are lost in order to find ourselves and because when one feels vertigo one starts to feel that not all is trivial, that maybe there are discourses indigestible enough to produce intermittence.

Jef Safi, désir de désir



+ RA

Lo banal siempre regresa, conduce y reconduce los espacios señalizando los caminos a recorrer y disimulando las zonas que se se le antojan llenas de sentido. Se pretende el vacío pero este no es el problema. El problema es que se institucionalice la futilidad, la no importancia de las cosas, como si todo fuese reversible, como si todo tuviese remedio cuando lo único que tiene remedio es la intrascendencia, en tanto que ni ella misma se salva de la amnesia que ha cosechado.

Se nos invitará a abandonar el espacio público, a dudar de lo otro, a refugiarnos en lo privado y a la vez se nos investigará en lo íntimo. El espacio se transformará en una suerte mezcla caótica que engendrará hibridaciones espaciales, pero cualquier espacio tenderá a ser un espacio vacío.

Se pretende el vacío pero el vacío en sí mismo puede ser positivo y mucho, sobretodo si se piensa en que un estado cero provocado por un vaciado posibilita un nuevo comienzo. Se derramará tinta y parecerá que no sirve para nada, a menos que se realicen lecturas atentas que inviten a una nueva lectura que desentrañará otro sentido parecerá que nada hay que decir ni hacer.

No es tiempo para malditos, ya no. Tampoco lo es ya para los benditos ilustres e ilustrados. Los discursos trascendentales no han muerto, se han vuelto más tímidos, más modestos, solo es eso. Son casi también silenciosos y silenciados pero lo cierto es que hoy más que nunca es posible volver a comenzar con un discurso frágil sumergido en la profundidad...

The trivial always comes back, leads and leads spaces back, signalling the paths to walk and dis-simulating the zones it considers full of meaning. The void is intended but this is not the problem. The problem is the institutionalization of futility, the non-importance of things, as if everything was reversible, as if everything has a remedy when the only thing that has a remedy is the insignificance, since not even this is excluded from the amnesia it has harvested.

We will be invited to abandon the public space, to question the otherness, to take shelter in the private and we will at the same time be investigated in the intimate. The space will be turned into a sort of chaotic melange that will father spatial hybridations, but any space will tend to be an empty space.

The emptiness is intended but the emptiness in itself can be positive, especially thinking that a zero state caused by an emptying makes a new beginning possible. Ink will be spilled and it will look useless, unless attentive readings are done to invite to a new reading that will unravel another meaning, it will look like there is nothing to do or say.

This is no time for the cursed, not anymore. Nor for the blessed illustrious and illustrated. The transcendental discourses are not dead, they have become more timid, more modest, it's just that. They are almost silent and silenced but the truth is that, today more than ever, it is possible to start again with a fragile discourse submersed

in depth.

[...] dans une perspective business, soyons réaliste : à la base le métier de TF1 c'est d'aider Coca-Cola, par exemple, à vendre son produit. [...] Or pour qu'un message publicitaire soit perçu, il faut que le cerveau du téléspectateur soit disponible. Nos émissions ont pour vocation de le rendre disponible: c'est-à-dire de le divertir, de le détendre pour le préparer entre deux messages. Ce que nous vendons à Coca-Cola, c'est du temps de cerveau humain disponible. [...] Rien n'est plus difficile que d'obtenir cette disponibilité [...] dans un contexte où l'information s'accélère, se multiplie et se banalise."

(Patrick Le Lay - TF1 - "Les dirigeants face au changement")

[...] from a business perspective, let us be realistic: basically, TF1's job is helping Coca-Cola, for example, to sell its product. [...] But for an advertisement to be seen, it is necessary that the viewer's brain is available. Our programs are designed to make it available: i.e. to entertain it, to relax it, to prepare it between two messages. What we sell to Coca-Cola is available human brain time. [...] Nothing is more difficult than obtaining this availability [...] in a context in which information is speeding up, getting manifold and trivialized.

(Patrick Le Lay - TF1 - "The managers and the changement")

[...] desde una perspectiva de negocio, seamos realistas: básicamente, el trabajo de TF1 es ayudar a Coca-Cola, por ejemplo, a vender su producto. [...] Pero para que un mensaje publicitario sea percibido, es necesario que el cerebro del telespectador esté disponible. Nuestros programas tienen como misión hacerlo disponible: es decir entretenerlo, relajarlo para prepararlo entre dos mensajes. Lo que nosotros vendemos a Coca-Cola es tiempo de cerebro humano disponible. [...] Nada es más difícil que obtener esta disponibilidad [...] en un contexto en el que la información se acelera, se multiplica y se banaliza.

(Patrick Le Lay – TF1 - "Los dirigentes frente al cambio")

Alicia Pallas

Partiendo del concepto acuñado por el autor. Que más vendió el año pasado. Su obra rinde un homenaje. Al autor que la juzgará en la prensa de mañana. Teñido de una crítica a la sociedad. A la que pretende vender millones de copias.

La propuesta artística, cultural, política que nos llega a manos llenas es imitadora; bajo cada reflexión late la voluntad nada velada de integrar la propia divergencia en un discurso común. En apariencia vestido de originalidad, en cada una de sus líneas se perfila la búsqueda del elogio inarticulado, sin matices, cuya cantidad se emplea como índice de pertenencia. Que determina, en definitiva, el estante ocupado en el supermercado cultural.

Brillante. Señuelo para urracas.
Excelente. Digno de rellenar estantes.
Incomparable. No recuerdo nada con lo que compararlo.

La crítica que la recibe aparenta variedad: destructiva, documentada, o descaradamente elogiosa. Unos géneros cuidadosamente seleccionados para deleite de la diversidad de sectores de audiencia; pero que, apenas rascados, descubren la única crítica que verdaderamente nos queda, la propagandística. Sea cual sea el objeto, elija el tono que elija, haga o no el esfuerzo de compararlo con las últimas temporadas de ventas, lo único que podemos sacar en claro es el camino hacia el supermercado.



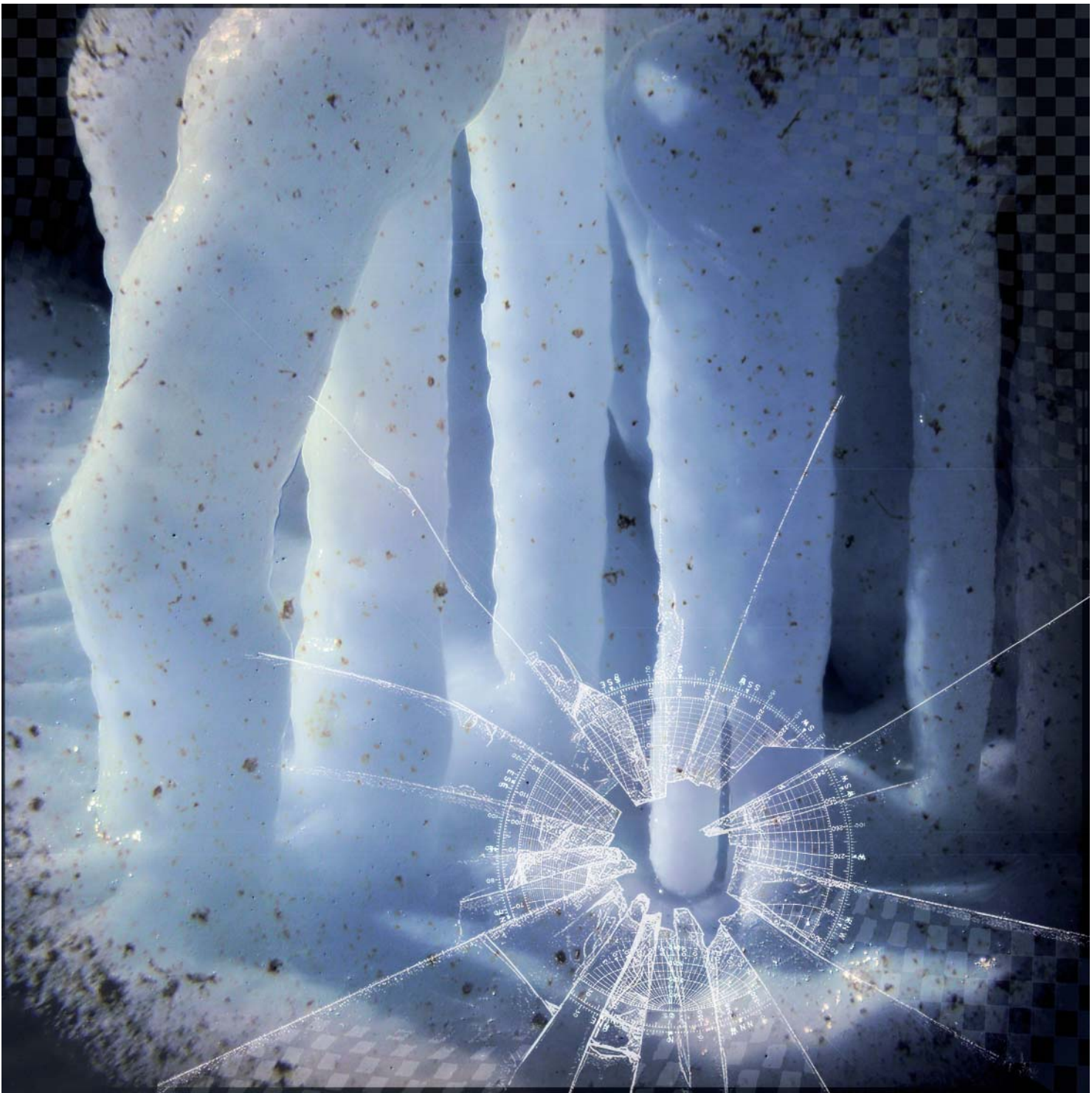
Starting from the concept coined by. Last year's most sold author. His work pays a homage. To the author who will judge it tomorrow. Tinged of a criticism to society. To which it intends to sell millions of copies.

The artistic, cultural, political proposal that reaches us by handfuls is an imitating one; under every reflection beats the not at all veiled will to integrate its own divergence into a common discourse. Apparently dressed in originality, each of its sentences outlines the quest for an inarticulate, nuanceless praise, whose amount is employed as an index of belonging. Which, in short, determines the shelf to be occupied in the cultural supermarket.



Brilliant/Bright. Bait for magpies. Excellent. Worthy of filling shelves. Beyond compare. I can't remember anything to compare it to.

The critique to receive it feigns variety: destructive, documented, or blatantly laudatory. Carefully chosen genres to the delight of the diverse segments of audience; but that, just scraped, unveil the only critique that is truly left, the propagandistic. Whatever the object, whatever the tone it chooses, whether it makes the effort to compare it with the last selling seasons, the only thing we can get out of it is the way to the supermarket.



Innovador en el género. Al que hasta ayer no me había acercado. **No es más que una imitación.** Como decía ayer en la televisión un conocido crítico. **Citando al célebre autor.** De cuya obra he leído un práctico resumen.

La audiencia que formamos devora en distintas fuentes, con la infidelidad del creyente, un discurso que cumple perfectamente la función para la que es diseñado y por la que es buscado. Un discurso de receta que, primeramente, genera la nada universal necesidad de tener opinión, para posteriormente sugerir una idea posible, adecuada, a todas luces satisfactoria para cumplir con el papel de opinión. Una idea sencilla de recordar, fácil de repetir, y tan sutilmente sugerida que podemos desarrollarla correctamente por nosotros mismos y considerarla, por tanto, propia.

Los medios al servicio del dinero. A los que escuchamos sólo porque no hay alternativas. **Las masas de consumidores.** Entre las que nosotros nunca nos encontraremos. **Una propuesta diferente.** Cuya diferencia desvía la atención de su falta de mensaje.



Innovative within the genre. Which I hadn't approached until yesterday. Nothing but an imitation. As a well-known critic said yesterday on TV. Citing the notorious author. Of whose work I have read a practical abstract.

The audience we form, with a believer's infidelity, devours from different sources a discourse that perfectly honours the function for which it is designed and sought. A recipe's discourse that first generates the not at all universal need to have an opinion, to subsequently suggest a possible, a suitable idea, evidently fulfilling the role of opinion. A simple to remember, easy to repeat idea, so subtly suggested that we can correctly develop it by ourselves and thus consider it our own.



The media in the service of money. Which we listen only because there are no alternatives. The masses of consumers. Among which we will never count ourselves. A different proposal. Whose difference diverts attention from its lack of message.

A force d'exploiter le désir, le consumérisme aboutit à la destruction de ce désir. Désormais, les sublimations de la raison cèdent la place aux pulsions. Les humanismes cèdent la place aux populismes. L'investissement cède la place à la spéculation. Le long terme cède la place au court-terme. Combattre cette intoxication c'est refabriquer du désir durable. Si ce ne sont plus les politiques révolutionnaires qui peuvent animer cette dynamique, alors que ce soient toutes les 'sociations' capables de produire et d'échanger de la valeur intrinsèque, de la pensée contradictoire, de collaborer, de débattre, de théoriser et de critiquer. Car c'est la dialogique qui fait penser, jamais le consensus."

(Bernard Stiegler - Ars Industrialis - Extracted
& summarized by jef safi)

- Crise du désir 1/2
 - Crise du désir 2/2
 - Confrontation imaginaire
 - Aux amis de l'Humanité
- Ars Industrialis (Le pari de la culture)

By dint of exploiting the power of desire, consumerism leads to the destruction of this desire. Now reason sublimations yield the rights to impulses. Humanisms yield the rights to populisms. Investments yield the rights to speculations. Long term yields the rights to short term. To fight this poisoning is to re-construct sustainable desire. If it is not the political revolutionaries who can lead this dynamics, it must be all 'sociations' able to produce and exchange intrinsic values, contradictory thoughts, to collaborate, to discuss, to theorize and to criticize. Because it is dialogics that forces to think, never the consensus.

(Bernard Stiegler - Ars Industrialis - Extracted
& summarized by jef safi)

A fuerza de explotar el poder del deseo, el consumismo conduce a la destrucción de dicho deseo. A partir de entonces, las sublimaciones de la razón dejan lugar a los impulsos. Los humanismos dejan lugar a los populismos. Las inversiones dejan lugar a las especulaciones. El largo plazo deja lugar al corto plazo. Combatir esta intoxicación es reconstruir el deseo sostenible. Si no son los revolucionarios políticos los que pueden dirigir esta dinámica, han de ser todas las "sociaciones" capaces de producir e intercambiar valores intrínsecos, pensamientos contradictorios, de colaborar, de discutir, de teorizar y de criticar. Porque es la dialógica la que fuerza a pensar, nunca el consenso.

(Bernard Stiegler - Ars Industrialis - Extraído
y resumido por jef safi)

Manuel Diumenjó & Jaclyn Sollars



+MD & Marie C. Color edition by Nirvana SQ



albert jordà (tarragona)
www.myspace.com/albertjorda
alicia pallas (a coruña)
www.flickr.com/photos/alificacion
bàrbara palacios (girona)
[http://enbreu.blogspot.com/
brancollina](http://enbreu.blogspot.com/brancollina) (antwerp)
www.flickr.com/photos/22284792@No8
cisco garcia (barcelona)
www.myspace.com/ziscogarcia
fernandoprats (barcelona)
www.fernandoprats.com
francesca mazzucato (bologna)
www.myspace.com/francescamazzucato
hernán dardes (buenos aires)
www.myspace.com/hernandardes
jaclyn sollars (lima, ohio)
www.flickr.com/photos/jaci_sue
joël-evelyñ-françois dézafit-keltz / jef safi (grenoble)
<http://perso.orange.fr/jef.dezafit>
jordi calvet (catalunya)
www.myspace.com/altrament
jose javier gonzález (madrid)
<http://laderivadelasombra.blogspot.com>
julian gomez (geneva)
www.flickr.com/photos/galaad_569
leah leone (iowa city)
www.myspace.com/leahleone
lucky clov (dublin)
www.flickr.com/photos/luckyclov
manuel diumenjo (barcelona)
www.flickr.com/photos/contramowly

marie c. (paris)
www.flickr.com/photos/21047903@No3
natalia osiatynska (warsaw)
www.ailatan.com
nirvana sq (mexico)
www.flickr.com/photos/nirvanasq
pancho lorenz (mexicali)
<http://blogs.myspace.com/franciscolorenz>
nevus project (tarragona)
www.myspace.com/nevuslab
olivier gilet (bruxelles)
<http://users.skynet.be/o.gilet/tableaux>
oriol espinal (barcelona)
www.oriolespinal.es
paula palombo (buenos aires)
<http://tansoloami.blogspot.com>
raquel barrera sutorra (barcelona)
www.raquelbarrera.com
rebecca lathrop (portland, maine)
www.flickr.com/photos/laugheveryday
red nails; wrong city (montreal)
www.flickr.com/photos/wrongcity
rivera valdez (buenos aires)
www.riveravaldez.blogspot.com
rodolfo vanmarcke (caracas)
www.myspace.com/rodolfovanmarcke
roman aixendri (campredó)
www.myspace.com/circulopanico
santi balmes (barcelona)
<http://loveoflesbian.lacocelera.net>

YSELINKS



+ MD & Red Nails; Wrong City

_hold time

m. ward.

www.mwardmusic.com

_el comienzo de la primavera

patricio pron

<http://patriciopron.blogspot.com>

_watchmen

zack snyder

<http://watchmenmovie.warnerbros.com>

_www.letraslibres.com

YSELECTA

YSEreidio #19, by nevus project/albert jordà.

_superficciones

www.ysinembargo.com/uebi/reidio

YSEunvideo #19, by raquel barrera sutorra

+ a tasteful selection:

www.ysinembargo.com/uebi/videos

+ MD & Rebecca Lathrop

+ MD & Nirvana SQ

aristas de
t



el *hambre*

-Perdonadme todos -musitó el ayunador, pero sólo le comprendió el inspector, que tenía el oído pegado a la reja.
-Sin duda -dijo el inspector, poniéndose el índice en la sien para indicar con ello al personal el estado mental del ayunador-, todos te perdonamos.
-Había deseado toda la vida que admirarais mi resistencia al hambre -dijo el ayunador.
-Y la admiramos -repúsole el inspector.
-Pero no debíais admirarla -dijo el ayunador.
-Bueno, pues entonces, no la admiraremos -repuso el inspector-; pero ¿por qué, no debemos admirarte?
-Porque me es forzoso ayunar, no puedo evitarlo -dijo el ayunador.
-Eso ya se ve -dijo el inspector-, pero ¿por qué no puedes evitarlo?
-Porque -dijo el artista del hambre levantando un poco la cabeza y hablando en la misma oreja del inspector para que no se perdieran sus palabras, con labios alargados como si fuera a dar un beso-, porque no pude encontrar comida que me gustara. Si la hubiera encontrado, puedes creerlo, no habría hecho ningún cumplido y me habría hartado como tú y como todos.

Franz Kafka, Un artista del hambre

- Forgive me, everybody - whispered the hunger artist; only the overseer, who had his ear to the bars, understood him.
- Of course - said the overseer, and tapped his forehead with a finger to let the attendants know what state the man was in, - we all forgive you.
- I always wanted you to admire my fasting - said the hunger artist.
- We do admire it - said the overseer, affably.
- But you shouldn't admire it - said the hunger artist.
- Well then we don't admire it - said the overseer - but why shouldn't we admire it?
- Because I have to fast, I can't help it - said the hunger artist.
- What a fellow you are, " said the overseer - and why can't you help it?
- Because - said the hunger artist, lifting his head a little and speaking, with his lips pursed, as if for a kiss, right into the overseer's ear, so that no syllable might be lost, - because I couldn't find the food I liked. If I had found it, believe me, I should have made no fuss and stuffed myself like you or anyone else.

Franz Kafka - A hunger artist

21 06 2009

YSE #20